

(131) 動詞語幹 + ထိုက်တယ်

= ～する価値がある

လာရှိုးရေပူစမ်းဟာတစ်ခါသွားကြည့်  
ထိုက်တယ်။

(ラシヨー温泉は、一度行ってみる価値がある)

(132) 用言の原形 + မဟုတ်လား

= ～じゃないですか (抗議・確認)

ပြတင်းပေါက်ဖွင့်ရင်ချမ်းတယ်မဟုတ်လား။

(窓を開けたら寒いじゃないですか！) ← 抗議

ကချင်ပြည်နယ်ထဲမှာတော့တောင်များ

တယ်မဟုတ်လား။

(カチン州内には山が多いじゃないですか) ← 確認

(133) ရင်နင့်နင့်နဲ့ = 不満げに

သူကတော့ပြတင်းပေါက်အနားမှာရပ်ပြီး  
ရင်နင့်နင့်နဲ့မနက်ဖြန်အကြောင်းကိုစဉ်းစား  
နေတယ်။

(彼は窓際に立ち、不満げに明日のことを考えている)

(134) အေးပါဟယ် = 「なるほどねえ」

A : သူမကတော့အဲဒီအချက်ကိုလိမ်ပြောတဲ့  
စကားလို့မထင်ဘဲသူနဲ့လက်ထပ်ရှာတာ  
ပေါ့။

(彼女ったら、その情報をうそとは思わないまま、彼  
と結婚しちゃったのよ)

B : အေးပါဟယ်။

(なるほどねえ)

(135) ဘာကိုမှမထောက်ထားဘဲ

= なりふりかまわず

သူကတော့အဖေရောဂါနဲ့ဆေးရုံတက်နေရက်နဲ့

ဘာကိုမှမထောက်ထားဘဲရန်ကုန်သွားတယ်။

(彼は父親が病気で入院しているにもかかわらず、なり

ふりかまわずヤンゴンに行った)

(136) 動詞語幹 + စေချင်တယ် = ~してもらいたい

(「~させたい」と同じ表現を使う)

သမီးကိုခပ်စောစောဆေးရုံမှအိမ်ပြန်စေချင်

တယ်။ (娘には、早めに家に戻ってもらいたい)

(137) ခြောက်တီးခြောက်ချက် = かろうじて

အခုတလောဝလာပေမဲ့ဒီဂျင်ဘောင်ဘီဟာ

ခြောက်တီးခြောက်ချက်ဝတ်နိုင်တယ်။

(最近太ったが、このジーンパンはかろうじてはける)

(138) အပင်ပန်းခံ = いっしょうけんめい

(解説) ပင်ပန်းတယ်「苦しい」の語幹 ပင်ပန်းに

အ が付くと名詞化されて အပင်ပန်း「苦しみ」

となる。ခံတယ်「受ける、こうむる」の語幹 ခံ

だけで用いると「受けて」という連用表現になる。

したがって、အပင်ပန်းခံ は直訳すると「苦し

みを受けて」となるが、「いっしょうけんめい」の

意味で用いられる。

ကျွန်တော်ကတော့ဆေရုံတက်တဲ့သူငယ်ချင်း

ကိုအပင်ပန်းခံသွားတွေ့တယ်။

(私は、入院した友人に、いっしょうけんめい会いに行った)

(139) 動詞語幹 + လိုဇောန့် = ~したい一心で

သူတို့ဟာရန်ကုန်မှာအလုပ်ရှာလိုဇောန့်  
အိမ်ကနေထွက်သွားတာပေါ့။

(彼等は、ヤンゴンで仕事を探したい一心で家を出たのである)

(140) အစုစုအချက်ချက် = さまざま、それぞれ

အိမ်ထောင်ပြုတဲ့အသက်ဟာလူတိုင်း  
အစုစုအချက်ချက်ဖြစ်တယ်။

(結婚する年齢は、人によってそれぞれである)